

komuna organo de KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ KJUŜUA ESPERANTO-LIGO ESPERANTO-LIGO de TYUGOKU kaj SIKOKU

La Movado

komuna organo de KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ KJUŜUA ESPERANTO-LIGO ESPERANTO-LIGO de TYUGOKU kaj SIKOKU

Fondita en 1951 N-ro 856 junio 2022

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ôsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
2-190, Sisaido, Tarami-tyô, Isahaya-si, Nagasaki, 859-0407,
MORIWAKI Yasumasa

ESPERANTO-LIGO de TYUGOKU kaj SIKOKU
Kannonmen 14-1, Kusiki, Kitanada-tyô, Naruto-si,
Tokusima-ken, 771-0371, KITANI Tomoko

ENHAVO

Esperanto相撲参加者のウクライナ情報と神戸の高校生の声	田淵 八州雄 1-2
楽しい作文教室 (130)	塚本 猛 3
日本昔話 (14) こぶとり爺さん	島谷 剛 4-5
楽譜: 威風堂々 (Lando de Espero kaj Gloro)	ELGAR / BENSON / Kelonio 5
対訳: 源氏物語 第45帖 橋姫 (4)	紫式部/belmonto 6-7
Kajero Libervola: Kompreno kaj toleremo al mal-sameco	KITAGAWA Syozi 8
書評: La malamiko de Putin	伊藤 俊彦 9
追悼: 大先輩青山徹さんを悼む	佐藤 守男 10
追悼: やさしい笑顔の小西ちよさん	相川 節子 10
Kurantaj Vortoj (国際単位系)	10
狂言: 九十九夜 Naŭdeknaŭa Nokto	島谷 剛 11-13
La Movado: ロンドの近況	13
訃報: 小西ちよさん、佐々木辰夫さん	13
Vortkruca enigmo / 作文教室成績	14
第70回関西エスペラント大会直前情報	15
作文教室課題 / KLEG事務局だより	15
編集ノート	16

Esperanto 相撲参加者のウクライナ情報と神戸の高校生の声

田淵 八州雄 (兵庫県)

[1] 初めに~私の Esperanto 相撲体験

堀泰雄さん主催の Esperanto 相撲に数年前に参加していました。自分のペースで決めた本を読んでいく2週間という枠があるからこそ刺激があり、本が積読にならなくて、いいシステムと思います。

残念ながら、2021年から英語教員に復帰したので今は Esperanto 相撲は参加しておりません。しかし堀さんからは、相撲参加者からのネットワーク情報を頂いています。コロナ禍の2年間は世界各地からの生の情報を知ることができ感謝しています。

[2] ウクライナ侵攻についての世界の声と神戸の高校生の声

昨年4月から高校1年生に英語表現という科目を教えています。私は『ABC (Authentic, Borderless, Communicative) lesson ~本物であって国境を越えるコミュニケーション志向な授業をしたい!』と念願していたので、1学期には東京五輪の開催の是非について英文で意見を書かせ、2学期には「コロナへの手紙」という題で英文を書かせてそれらをエスペランチストに送りました。韓国、ブラジル、ポーランド、イギリスの友人から反応を頂き

ました。

2月は高1の生徒に堀さんからの「ウクライナへの侵攻についての声」を紹介して、意見を書かせました。また、ウクライナのオデッサに住む Tatiana さんへの激励の英文を書かせて、それをエスペラント語に訳したものを堀さんをお願いして拡散していただきました。この同じ地球に住む日本人の高校生にも、この問題に関心を持ってもらい、苦しんでいる Tatiana さんに連帯の気持ちを発信してほしかったからです。

以下に具体例を示します。

[A] Tatiana さんの声 Ukrainio ウクライナ
From: Практика ТМ <xxxxxxxxxx@gmail.com>
Date: Sat, 5 Mar 2022 19:57:44 +0200

Bonan tagon, Aloys /TOMIDA Narumi
Dankon pro via subteno!

Por mi estas tre malfacile konscii, ke du antaŭaj amikaj landoj batalas unu kontraŭ alia. En Odeso ankoraŭ estas paca ĉielo. Mi spektas militajn eventojn per la komputilo, kiel antaŭ ok jaroj, kiam ukrainaj soldadoj komencis pripafigi ukrainajn loĝantojn en Donecko kaj

Lugansko (2014). Jes, mi antaŭ-nelonge estis kontenta, ke Putin decidis protekti LDNR*¹. Mi pensis, ke venos paco en nia lando.

Ukrainio havis multe da internaj problemoj: reala regado de nazioj, ekzemple. Sed neniam mi povis jam supozi, ke oni povas solvi ilin per bombado de pacaj urboj... Sed milita propagando!!! Trompas ĉiuj de ĉiuj flankoj!!! Pereas homoj. Ekstermado de naziismo, aprobo de la rusa lingvo, amikeco kun Rusio ktp. – iuj agitfrazoj tre allogis por loĝantoj de oriento kaj sudo de Ukrainio. Tamen...

Nun libervole unuiĝis pacaj loĝantoj, nazioj, reprezentantoj de politikaj partioj kaj diversaj religioj – kontraŭ rusaj intervenoj. Mia filo ankaŭ nun en la armeo – li iris kiel soldato-volontulo, kvankam li estas komputila dezajnisto kaj opinias, ke rusaj homoj estas niaj fratoj. Bedaŭrinte, ekzistas marodistoj kaj ukrainaj naziistoj (ekzemple, bataliono “Azov”) ankaŭ pafas pacajn loĝantojn (Volnovaĥa, 1-an de marto), kiuj iris kun blanka flago).

Mi ne povas imagi kiel iu povas ĉesi la militon... Mi nur esperas ... Tatiana / Sageto*²
[B] 「世界の声」を読んで高1の生徒の声 (一部のみ)

1. ウクライナというたった一つの国が事実上単独で戦っているという今の状況は、とても心が痛くて、なんで助けてやれないのかと思う。米国等の大国が手を出してしまうと本当の世界大戦になってしまう。世界大戦が起こるとは想像したくもないが、ウクライナの国民は助けたいという思いが、色々な人の中でせめぎ合っているのならば、それはよいことだと思う。(T.Y.)

La nuna situacio ke Ukrainio, la unu sola lando batalas kontraŭ Rusa armeo dolorigas mian koron kaj mi diras, “Kial aliaj landoj ne helpas Ukrainion?” Se Usono kaj aliaj landoj rilatas milite, la 3-a Monda Milito eksplodos. Mi ne volas la mondan militon, sed mi volas helpi ukrainojn... Diversaj ideoj luktas en la koroj de diversaj homoj, kio ne estas malbona.

2022.06

2. SNSで戦争の様子が出てきたときは驚いた。まだ小さな子がおびえて泣いているのを見て心が痛んだ。人の傷つけ合いは結果何にもならない。早く戦争が終わって欲しい。(H.K.)

Kiam mi vidis scenojn de milito, mi surpriziĝis. Eta knabo estis ploranta pro timo; la sceno dolorigas mian koron. Vundi homojn rezultigas nenion. Mi deziras, ke la milito finiĝu tuj.

[C] ウクライナの Tatiana さんへのメッセージ

1. Nun NOVA MILITO eksplodas kaj pli-grandigās. Tial ni japanoj devas havi intereson pri ĝi. Kaj ni popoloj en la tuta mondo devas unuiĝi kaj alfronti la problemon. Mi pensas ke ni devas ĉesigi la militon. Ni japanoj devas agi por ke nuklea milito ne okazu, ĉar ni spertis kaj suferis pro ĝi en Hiroŝimo, Nagasako kaj Fukuŝimo. Ni kunlaboru! (T. Yukimin)

(今新しい戦争が起こり、より大きなものになっています。だから私たち日本人はこのことに関心を持たねばなりません。全世界の人々が団結して、この問題に面と向かい合わねばなりません。戦争をやめさせねばなりません。私たち日本人は核戦争が起こらぬよう行動しなければなりません。なぜって広島、長崎、福島を体験して苦しんできたからです。協力しましょう)

2. Mi estas studentino en Japanio. Mi esperas ke vi estas sana kaj sekura. Mi ne bone scias pri Ukrainio, sed mi pensas, ke vi estas en la serioza situacio. Mi ja esperas, ke paco revenu al la mondo. (N.Hinata)

(私は日本の高校生です。貴女が元気で無事であることを願っています。ウクライナのことを私はよく分かっていませんが、あなたが深刻な状況にいることと思います。平和が世界に戻ってくることを願っています。お元気です！)

最後に、今は春休み中なので世界や Tatiana さんからの反応を生徒に紹介できないが、新学期には紹介したい。

*1 LDNR: ルガンスク人民共和国・ドネツク人民共和国。

*2 Sageto: エスペラント読書相撲での Tatiana さんの「しこ名」。



①彼のおかげで目下の問題が改善できた。

【訳例 1】 Dank' al li aktuala problemo estas plibonigita. (Ivajo)

【訳例 2】 Dank' al li, ni povis plibonigi nian aktualan problemon. (Drako)

【訳例 3】 Dank' al li la nuna problemo povis esti plibonigita. (ikona)

「おかげで」は思いつきやすい dank' al (～のおかげで) や helpe de (～の助けで)、ŝuldi ion al iu (借りがある) などが考えられます。「目下の」は「すぐ近く、ただいま」という意味で差し迫った感じもあります。aktuala (現在の、差し迫った) や nuntempa (現在の) 等で表現出来るでしょう。

この課題の解答では全員が「おかげで」に dank' al を使っていました。「問題」ですが、この場合は解決すべき課題なので problemo が使えます。他に demando (問い) や afero (事項) なども考えられます。「改善」には訳例のように plibonigi ion (改善する) が使えます。

主語として problemo が多かったのですが、訳例 2 のように ni や mi を使うこともできます。

②あの道路が建設されて交通量は倍増している。

【訳例 1】 La trafiko duobliĝas pro la konstruo de la vojo. (Celejo)

【訳例 2】 Post la konstruo de tiu vojo, trafika kvanto duobliĝas. (ikona)

【訳例 3】 Post la konstruo de la vojo la trafiko duobliĝas. (Haveno)

「道路」は一般的な vojo (道) や strato (街路)、ŝoseo (街道、車道) が使えます。「交通量」は trafiko (交通、交通量) や cirkulo (循環、往来) を使うことが考えられます。「倍増」は 2 倍に増えることなので du と -obl- (～倍の、～重の) を使い duobliĝi (倍になる) で表現出来るでしょう。

道路建設と交通量倍増の関係をどう考えるかで前置詞が変わります。訳例 1 は原因・結果と見て pro (～のために) を使い、訳例 2 は時間経過と見て post (～以後に) を使ったのでしょう。

③しかし喜んでばかりもいられない。

【訳例 1】 Sed ni ne povas esti nur feliĉaj. (ikona)

【訳例 2】 Sed tio ne estas nur feliĉiga por ni. (Ivajo)

【訳例 3】 Sed ni ne povas esti nur feliĉa. (Drako, Haveno) ⇨ 解説

「喜ぶ」は ĝoji (喜んでいる) や feliĉa (幸せな) で表現出来るでしょう。「ばかり」は限定の意味として nur (～だけ) が使えます。「も」は打ち消しの文意をやわらげる用法と考えられます。

訳例 1 は ni (私たち) を主語にして esti nur feliĉa を使い「私たちは幸せなだけではいられない」と表現しています。この部分を nur ĝoji pri tio で言い換えることも出来るでしょう。

訳例 2 は tio (それ) を主語にして feliĉiga (幸せをもたらす) を使い「それは喜ばしいだけのものではない」と表現しています。

訳例 3 はよくある間違いですね。他にも 1 例ありました。主語は人称代名詞の複数形なのに形容詞が単数形になっています。語尾 -j が付いていなくても ni (私たち)、ili (彼等) は複数で、vi や oni は複数の場合があることに注意しましょう。

④おかげで渋滞がひどくなってしまった。

【訳例 1】 Pro tio, la vojo nun ŝtopiĝas pli terure. (CA)

【訳例 2】 Pro tio ŝtopiĝo fariĝis pli intensa. (Ivajo)

【訳例 3】 Dank' al tio, la trafikŝtopiĝo plimalboniĝis. (Drako) ⇨ 解説

この場合の「おかげで」は原因を示すので pro (～のために) や kaŭze de (～が原因で) が考えられます。「渋滞」は ŝtopiĝo (渋滞) や stagno (よどみ、停滞) で表現出来るでしょう。

訳例 1 は terure (ひどく) を使って ŝtopiĝi (詰まる) を強調しています。他には訳例 2 のように intensa (強度の) や densa (密集した) などでも使えると思います。規模が大きいのなら granda (大きい) も考えられます。

訳例 3 は皮肉の意味で dank' al を使っているのでしょうか。「彼」の道路建設に反対で敵対する立場であるという本音が出てしまい、「それ見たことか」と言っているのかもしれませんが。機械的に単語を置き換えるのではなく、意図に沿った単語かどうかの確認が必要です。成績は p.14、新しい課題は p.15

Avo kun Tubero

rerakontis SIMATANI Takesi

Antaŭ multaj jaroj ie vivis Avo kun tubero sur dekstra vango. Iun tagon li iris sur monton kaj dehakis arbojn. Neatendite ekpluvis. Avo eniris en grandan kavon de arbo. La pluvo tamen ne ĉesis baldaŭ. Dume Avo ekdormis.

Kiam li vekigis, la pluvo jam ĉesis. Estis nokte. “Ho, ve! Danĝera estas nokta monto! Mi foriru de la monto antaŭ ol aperos malbonaj demonoj!”

Nur tiam li rimarkis, ke iuj bruas ekstere. Li aŭskultis bone kaj trovis, ke ili ne estas homoj. Kiel terure! Tie festenis multaj demonoj! En la kavo Avo kun tubero tremis pro timo.

Baldaŭ la demonoj komencis danci. Avo amis danci. Li ne povis deteni sin de dancado. Fine li elsaltis el la kavo kaj ekdancis en la vico de la demonoj.

La demonoj estis surprizitaj de homo. Ili tamen ĝojis, ke Avo dancis tre amuze. Post la danco la demonoj regalis lin per sakeo kaj manĝaĵo. Avo devis promesi veni ankaŭ sekvontan nokton.

“Homo ne plenumas promeson. De vi mi prenu ion, por ke vi nepre revenu. Ĉu mi prenu okulon aŭ oreleon?”

Demandis la ĉefo de la demonoj.

“Ho, ve! Sen okulo aŭ orelo mi ne povos marŝi montan vojon nek reiri hejmen!”

“Bone, kiel garantiaĵo mi tenu vian tuberon sur la vango.”

La demono krake forprenis la tuberon. Eĉ ne cikatro postrestis. Avo ĝojis. Li tamen kaŝis sian penson. Se la demono eksciis lian ĝojon, ĝi redonus la tuberon.

“Ho, ve! Tio estas la Tubero de Feliĉo! Ĝi mankos al mi.”

“Mi redonos ĉi tion, kiam vi revenos morgaŭ nokte!”

Baldaŭ tagigis kaj ĉiu demono foriris al sia

こぶとり爺さん



島谷 剛 再話

昔々あるところに、右のほっぺたにこぶのあるおじいさんがいました。ある日おじいさんが山で木を切っていると、雨が降り出しました。おじいさんは大きな木の洞(ほら)に入りました。でも雨は、なかなか止みません。そのうちに眠ってしまいました。

おじいさんが目を覚ましたときは雨がやんで、もう夜でした。「こりゃいかん。夜の山はこわい。悪い鬼が出ないうちに、早く帰ろう」

そのときおじいさんは外でガヤガヤと声がするのに気がつきました。様子をうかがうと、人間ではありません。なんと恐ろしいことでしょう。おおぜいの鬼が宴会を開いているのです。こぶのあるおじいさんは、洞の中で、ふるえていました。

やがて鬼たちは、おどり始めました。おじいさんは、おどりが大好きだったので、自分もおどりとくてたまりません。とうとう、洞から飛び出し、鬼たちに混じっておどり出しました。

人間が現れたので鬼たちは驚きました。でも、おじいさんのおどりがとても上手なので感心しました。おどりのあとで、お酒や、ごちそうをすすめ、明日の晩も来ると約束させました。

「人間ちゅうは、平気で約束を破るもんや。約束の担保に何か預かっところか。眼を取るか。耳取るんがええやろか」

鬼の親分が、おじいさんにたずねました。

「おゆるしてください。眼や耳がないと、山道を歩いて帰れません」

「そんなら、おまえのほおについた、こぶを預かるか」

鬼は、おじいさんの右のほっぺたのこぶをスポンと取ってしまいました。跡には傷も残っていません。でもおじいさんは、うれしいのをかくしました。鬼の気が変わるといけないからです。

「ああ、これは福こぶとって、なくなると困ります」

「明日の晩、またここに来たら、このこぶを返したる」

夜が明けて鬼たちは住みかに帰っていき、おじい

nesto. En ĝojo Avo foriris de la monto.

Najbare al Avo jam sen tubero sur la dekstra vango vivis Avo kun tubero sur la maldekstra vango. Aŭdinte pri la afero li grimpis sur la monton kaj atendis nokton en la kavo de la arbo. Baldaŭ noktiĝis kaj la demonoj komencis festeni.

Avo kun tubero sur la maldekstra vango ektimis la demonojn. Li tamen elsaltis kaj ekdancis por perdi la tuberon. Bedaŭrinde li ne amis danci. Cetere pro timo li dancis tro malglate.

“Jam ne dancu! Kiel malbele! Vi ja dancas tute alie ol hieraŭ! Jen mi redonas vian karan tuberon! Jam iru hejmen!”

La demono alĵetis la tuberon al li kaj ĝi al kroĉiĝis al la dekstra vango de Avo. Plorante foriris la monton Avo kun la tuberoj sur ambaŭ vangoj.

さんも大喜びで山を降りました。

右のほっぺたのこぶがなくなったおじいさんの家の隣に、左のほっぺたにこぶがあるおじいさんがいました。ほっぺたのこぶを鬼に取ってもらった話を聞いて、自分のこぶも取ってもらおうと、山に登って、大木の洞に入って待ちました。夜になると昨晚のように鬼が宴会を始めました。

欲張りのおじいさんは鬼の姿を見て恐ろしくなりました。でも、こぶを取ってもらうため、洞から飛び出して、おどりました。ところが元々おどりがきらいなので、うまくおどれません。鬼が恐ろしいので動きもギクシャクしています。

「やめ、やめ。なんちゅう下手なおどりや。昨晚とはぜんぜん違うで。ほら、大事なこぶを返したるさかい、さっさと帰り」

鬼がおじいさんにこぶを投げつけると、こぶのなかった右のほっぺたにペタンとくっつきました。両ほっぺにこぶをつけたおじいさんは、泣きながら山を降りました。

Lando de Espero kaj Gloro (威風堂々)

muz. Edward ELGAR, poez. Arthur Christopher BENSON, trad. Kelonio



Moderato ♩ = 80

Lan - do de Es - pe - ro, fon - to de Li - ber'
Ni - a glo - ra Te - ro, bo - na por ni ge - ner'.
Vas - ta, des pli vas - ta es - tu vi - a kort'!
Vi nas - ki - ta for - ta, pre - nu des pli da fort'!
Vi nas - ki - ta for - ta, pre - nu des pli da fort'!

Land of Hope and Glory, Mother of the Free,
How shall we extole thee, Who are born of thee?
Wider still and wider, Shall thy bounds be set;
God, who made thee mighty, Make thee mightier yet!
God, who made thee mighty, Make thee mightier yet!

Lando de Espero, fonto de Liber'
Nia glora Tero, bona por ni gener'.
Vasta, des pli vasta estu via kort'!
Vi naskita forta, prenu des pli da fort'!
Vi naskita forta, prenu des pli da fort'!



45 La Nimfo de la Ponto – Fasi Fime – (4)

源氏物語 第45帖 橋姫 はしひめ

eljapanigis belmonto

Neniu vizitis ĉi tiun domon inter tavolo seriaj montoj ol en la tempo en la Urbo. Malofte nur senrangaj kamparanoj kaj malriĉaj arbohakistoj venis kaj servis lin rekte. Tiel melankolie li vivadis kvazaŭ nesereniĝa nebulo ĉirkaŭ montopintoj. Kaj jen, loĝis meritoplena *aĉarjo** en ĉi tiu monto *Udi*, lasante sola la socion.

Li estis la pastro kun profunda erudicio kaj peze konfidata en la socio, sed kutimis ne ĉeesti en budhaj ceremonioj en la Palaco, kaj enfermis sin en sian templon. Li eksciis, ke la Oka Princo loĝas proksime kaj mem lernas la sutrojn servante al Budho en estiminda maniero, pro kio li volonte vizitis lin tre ofte. La *aĉarjo* klarigis al li profundan instruon, kiun li lernis dum multaj jaroj, kaj certigis ke ĉi tiu mondo estas portempa kaj tre senvalora. La Princo:

“Nur spirite mi povos sursidi sur la lotuso kaj loĝi ĉe la senmakula lageto en la sukavato, sed en realo mi ne povos ŝanĝi mian figuron al monaĥo, pro granda riproĉo de konscienco postlasi ĉi tiujn tre junajn knabinojn.”

Li rakontadis sen ia kaŝo.

6. la *aĉarjo* raportas pri la Princo al Kavoru

Ĉi tiu *aĉarjo* estas la homo, kiu intime servas al la eksmikado *Rejsejvin* kaj instruas pri la sutroj kaj aliaj. Okaze de la ofico en la Urbo li vizitis *Rejsejvin*. Kiel kutime ili diskutis kaj la lasta demandis pri la sutroj. La bonzo diris aldone:

“La Oka Princo estas tre klera kaj profunde komprenas nian budhismon. Li devas esti homo naskita vivi kiel reala budhano. Profunda kredo el la fundo de lia koro ŝajnas sankta, spite al laikeco.”

2022.06

いとど、山重なれる御住み処(か)に尋ね参る人なし。あやしき下衆(げす)など、田舎びたる山がつどものみ、まれに馴れ参り仕うまつる。峰の朝霧晴るるをりなくて明かし暮らしたまふに、この宇治山に、聖(ひじり)だちたる阿闍梨(あざり)住みけり。

才(ざえ)いとかしこくて、世のおぼえも軽(かる)からねど、をさをさ公事(おほやけごと)にも出で仕へず籠りみたるに、この宮のかく近きほどに住みたまひて、さびしき御さまに、尊きわざをせさせたまひつつ、法文(ほふもん)を読みならひたまへば、尊がりきこえて常に参る。年ごろ学び知りたまへることどもの、深き心を説き聞かせたてまつり、いよいよ、この世のいとかりそめにあぢきなきことを申し知らずれば、

「心ばかりは蓮(はちす)の上(うへ)に思ひのぼり、濁りなき池にも住みぬべきを、いとかく幼き人々を見棄てむうしろめたさばかりになむ、えひたまちにかたちをも変へぬ」

など、隔てなく物語したまふ。

この阿闍梨は、冷泉院(れぜいゐん)にも親しくさぶらひて、御経など教へきこゆる人なりけり。京に出でたるついでに参りて、例の、さるべき文(ふみ)など御覧じて問はせたまふこともあるついでに、

「八の宮の、いとかしこく、内教(ないけう)の御才(ざえ)悟(さと)り深くものしたまひけるかな。さるべきにて生まれたまへる人にやものしたまふらむ。心深く思ひすましたまへるほど、まことの聖の淀(おきて)になむ見えたまふ」

Rejsejvin respondis:

“Ĉu li ankoraŭ ne ŝanĝis sian eksteron? Nuntempaj junuloj nomas tiun laika sanktulo, tre honore.”

Ankaŭ la *Sajŝaŭo-Tiŭŝaŭo Kavoru* sidis antaŭ la eksmikado, kaj aŭdante la parolon pentis nekonate:

‘Mi ja sciis ĉi tiun mondon tre vana, sed ne fervore servis al Budho rimarkite de aliuloj, kaj pasigis tempon neniofare.’

Kaj li atente aŭskultis, kia estas la sinteno fariĝi sanktulo spite al laikeco. La *aĉarjo* diris:

“La Oka Princo posedas deziron monaĥiĝi de antaŭ longe, sed estas ĝenita de zorgindaj aferoj, kaj en la nuna stadio li maldolĉe ĉagreniĝas, ke li ne povas forlasi dolorplenaĵojn filinojn pri ilia vivo.”

Izole sankta estis la *aĉarjo*, tamen ankaŭ ŝatis muzikon, kaj laŭdis la princinojn laŭ klasika maniero:

“Certe, kiam la princinoj ludas la muzikilojn kune, ĝia sono konkurence eĥas kun ondoj de la rivero tre interese. Ĝi donas impreson de la sukavato.”

La eksmikado ridis kaj diris:

“Generite de tia sanktulo, ilia ludtekniko estas supozata malriĉa, sed fakte mirinde supera. Li ŝajnas ĉagreniĝi pri ili kaj ne povas monaĥiĝi. Se mi vivos pli longe ol li, ĉu li ne cedos tiun zorgadon al mi?”

Ĉi tiu eksmikado *Rejsejvin* estis la deka princo de la Mikado Paŭlovnio laŭ naskordo. Li rememoris la antaŭan ekzemplon, ke *Suzaku* depone cedis la trian principon la *nifudavinon* al la forpasinta mastro de *Rokudeŭvin Genĝi*, kaj ekkovis la penson:

‘Tiujn filinojn! Ili estu miaj ludkamaradoj!’

Malsame al li la *Tiŭŝaŭo* ekhavis profundan intereson al la Princo, ke li petu intervjui lin pri lia serena koro al budhoservado. Kiam la *aĉarjo* reiris al sia montotemplo, li petis:

(daŭrigota)

**aĉarjo* = altranga pastro de la budhismo 阿闍梨.

と聞こゆ。

「いまだかたちは変へたまはずや。俗聖(ぞくひじり)とか、この若き人々のつけたなる、あはれなることなり」

などのたまはず。

宰相(さいしやうの) 中将も、御前にさぶらひたまひて、我こそ、世の中をばいとすさまじう思ひ知りながら、行ひなど人に目とどめらるばかりは勤(つと)めず、口惜しくて過ぐし来(く)れと人知れず思ひつつ、俗ながら聖になりたまふ心の淀やいかにと、耳とどめて聞きたまふ。

「出家の心ざしはもとよりものしたまへるを、はかなきことに思ひとどほり、今となりては、心苦しき女子(をむなご) どもの御上(うへ)をえ思ひ棄てぬとなん、嘆きはべりたまふ」

と奏す。

さすがに物の音(ね)めづる阿闍梨にて、

「げに、はた、この姫君たちの琴(こと)弾き合はせて遊びたまへる、川波(かはなみ)に競ひて聞こえはべるは、いとおもしろく、極楽(ごくらく)思ひやられはべるや」

と、古代にめづれば、帝ほほ笑みたまひて、

「さる聖のあたりに生(お)ひ出でて、この世の方ざまはたどとしからむと推(お)しはからるるを、をかしのことや。うしろめたく思ひ棄てがたく、もてわづらひたまふらんを、もししばしも後(おく)れむほどは、譲りやはしたまはぬ」

などぞのたまはする。この院の帝は、十(じふ)の皇子(みこ)にぞおはしましける。朱雀院の、故六条院にあづけきこえたまひし入道の宮の御例(ためし)を思ほし出でて、

「かの君たちをがな。つれづれなる遊びがたきに」
などうち思しけり。

中将の君、なかなか親王(みこ)の思ひすましたまへらむ御心ばへを対面(たいめん)して見たてまつらばやと思ふ心ぞ深くなりぬる。さて阿闍梨の歸り入るにも、

(つづく)

私の教員生活の中で最も心に沁みた理念は、若狭高校の「縦割りホームルーム制」の下で強調されてきた「異質に対する理解と寛容」であった。

Nun mi retrorigardas 38 jarojn da instruista vivo. En tiu rememoro la plej kortuŝiga estas iu “ideo”, kiu estas devizo de la super-mezlernejo Wakasa, en kiu mi laboris 15 jarojn de 1970.

Tiu ĉi lernejo havas ĉefe ĝeneralan fakon, kiu celas enirigi lernantojn al superajn lernejojn. Tial, la lecionoj estas tute same kiel la aliaj, sed la tutan lernejan vivon krom lecionoj lernantoj pasigas en la “hejmo”. Tiu ĉi sistemo estas tute unika, kaj oni nomas ĝin kiel “La vertikala hejmo-ĉambro-sistemo”^{*1}, kiun subtenis la devizo, “Kompreno kaj toleremo al malsameco” havanta “ideo”n, kiu ravis min. La sistemo daŭris pli ol 40 jarojn, sed bedŭrinde estis abolita en 1994.

La vertikala “hejmo” konsistas el membroj miksitaĵoj de jenaj elementoj: lernoĵaro, lernofako, kaj estonta vojo. Dume, la anaro nomata “klaso” estas nur por lecionoj. Kiam mi estis instruisto en la lernejo, la lernantoj nombris 1200, kiuj estis dividitaj en 35 egalajn “hejmojn”, kie oni pasigas dumtagajn vivojn krom lecionoj, kaj lernejajn eventojn. En la unua troviĝas ĉiutagaj kunvenetoj, tagmanĝadoj, purigadoj, ĉiusemajnaj kunvenoj, ktp., kaj en la dua asembleoj, kulturaj/ sportaj/ korusaj/ debataj konkursoj, ekskursoj, tritagaj vojaĝetoj, ktp. En tiuj “hejmoj” estas ĉirkaŭ 12 homoj el unu lernjaruloj. El la “hejmo” ĉiujare adiaŭas ellernintoj kaj eniras novlernantoj. Kaj la respondeca instruisto”^{*2} pri la “hejmo” principe daŭras longatempe, tiel ke mi daŭrigis respondeculon de la “hejmo 21” dum 9 jaroj.

La “hejmo”-sistemo havas jenajn karakterojn kaj fruktis bone.

Unue, ĉar la “hejmo” estas vertikala kaj la 2022.06

lernantoj pasigas en unu “hejmo” tri jarojn, en la “hejmo” ĉiuj kreskas kiel gvidantoj laŭ altiĝo de lernaroj. Kaj se la rilato inter la gvidantoj kaj la sekvantoj bone iros, la “hejmo” fariĝos bonega organizo. Ĉe mi la sinsekvaj gvidantoj, kiuj estas nomataj ĝeneralulo”^{*3}, laboris tiel memstare kaj energie, kiel mi mem ne bezonis gvidi.

Due, ĉar 35 “hejmoj” estas preskaŭ samkvalitaj, lernantoj strebas lukti por la konkursaj eventoj. Ekzemple en la korusa konkurso gvidantoj talentaj je muziko luktas plenenergie por sia “hejmo”, pro tio ke oni publikas la rezulton de la unua ĝis la lasta. Krome, kiam en la “hejmo” dekoracia konkurso de la kultura festo mia “hejmo” kaptis la unuan lokon kun la titolo “La 5a Hukuryuu-maru kaj la movado por malpermesi nuklean bombon”, iu lernanto pristudis dokumentojn kaj faris reduktitan modelon de la ŝipo.

Trie, ĉar la “hejmo” konsistas el diversaj membroj, oni facile povas lerni la spiriton de la devizo, “Kompreno kaj toleremo al malsameco”. En iu jaro al mia “hejmo” aliĝis unu novlernantino, kiu havas handikapon je kruroj pro poliomyelita sekvaĵo. Kvankam ŝi povis pasigi kutiman vivon, tamen en la ekskurso devigita paŝi pli ol 16 km ŝi ne povis partopreni. Mi interkonsiliĝis kun “hejmaj” gvidantoj pri ŝia partopreno. Rezulte ili planis uzi tirĉaron”^{*4}, sur kiu ŝi sidas, kaj tion efektivigis. En la ekskurso ĉiuj “hejmanoj” amuziĝis en la marbordo. Ne necesas diri, ke ĝojis ankaŭ la lernantino, kiu komence hezitis partoprenon.

Ŝajnas al mi, ke la sistemo mem estas edukema. Ĉar, la procezo venki kontraŭdiron, kiu ĉiam okazas inter malsamecaĵoj, estas ja grava en la edukado. Mi kredas, ke proprigi al si la ideon de “Kompreno kaj toleremo al malsameco” devas esti ja bazo, sur kiu oni konstruos la socion plenan de paco kaj riĉaj homrilatoj.

*1 縦割りホームルーム制 *2 担任 *3 総務 *4 リヤカー

La malamiko de Putin

Kalle Kniivilä 著、Mondial、2019 年刊
158p、KLEG 取扱 2200 円

伊藤 俊彦 (愛知県)

2022 年 2 月 24 日、ロシアのウクライナ侵略が始まった。以来、爆撃で廃墟と化した市街地の光景や被災者、避難民の姿をニュースで見るたびに暗然たる思いにとらわれる。なぜ他国を公然と侵略し、人々を殺害する所業が 21 世紀に許されるのか、ロシア国民はいつまで独裁者の暴走を許すのか、なぜロシア国民から戦争反対の声が上がらないのか、と疑問は尽きない。しかし、徹底的な情報統制によってロシア国民の大多数は真実を知らされておらず、また、戦争反対の声を上げれば容赦なく弾圧されるのだとも指摘されている。ニュースは、デモ参加者に対する警察官の弾圧の様子を伝えている。

そうした状況にもかかわらず、ウクライナ侵略以前からプーチン批判の先頭に立ってきた人物がいる。本書の主人公のアレクセイ・ナワリヌイである。彼は 2020 年 8 月 20 日、シベリアのトムスクからモスクワへ向かう飛行機のなかで意識を失い、ベルリンに搬送されて、病院で神経剤のノビチョクによる中毒だと診断された。ベルリンで治療後、2021 年 1 月ロシアへ帰国し、直ちに逮捕された。それを承知のうえで、それでもあえて帰国した勇気が多くの人々を驚かせた。

彼の名前はニュースでしばしば目にしていたが、本書の刊行により、その詳しい経歴や主張などについていち早く、それもエスペラントで知ることができるのはありがたいことである。

著者は、彼のトムスクでの行動に始まり、毒殺未遂を経て帰国するまでの経緯を詳しくたどる。あわせて彼の個人史 (1976 年生まれ) や、これまでの政治活動、法廷闘争、ロシア国民のナワリヌイへの対立する評価などについて記述している。彼が全国に設立した支部のネットワーク、反汚職基金 (FKB) の活動、ソーシャルメディアを通じた広報活動などについても詳しい (とりわけ、取り巻きのプーチンのために建てた贅を尽くした宮殿を「世界最大の賄賂」だとして暴露した動画は有名になった)。

彼は、ブログで、あるいは法廷でプーチンを公然と批判してきた。2011 年に、与党の統一ロシアを「詐欺師と泥棒の党」と呼んだことはよく知られ

ている。ある政治学者の指摘によれば、ロシアの体制は 3 本の足、すなわち金と嘘と弾圧とで立っている (p135)。ナワリヌイの支持者は「毒を盛られたのはナワリヌイだけではない。ロシア社会全体が嘘によって毒されているのだ」と指摘する (p106)。これに対して、ナワリヌイが常に強調するのは真実と自由である。獄中の彼のことが本書の最後に引用されていて感動を呼ぶ。「鉄の扉が私の背後で大きくきしみながら閉まる。しかし、私は自分を自由な人間だと感じる。… 真実はわれわれの側にある。自由であれ」 (p142)。そうした表現に権力を恐れぬ強さと言葉の力を感じる。

著者はこれまでも市民や政治家、活動家たちへのインタビューを重ねることで、ロシアの政治、社会の状況を浮き彫りにし、それを明晰なエスペラントで記述してきた。“Homoj de Putin” (2014) では、プーチンの熱心な支持者たちに取材して、彼らの生活と意見をさぐっている。“Krimeo estas nia” (2015) では、2014 年のロシアによるクリミア併合について、ロシア人、ウクライナ人、クリミア・タタール人にインタビューを重ね、事件の意味を多面的に照射している。“Idoj de la imperio” (2016) では、ソ連が解体し、バルト三国が独立した後にそこに留まった、いわゆる残留ロシア人の置かれた状況を追求している。本書を含め、いずれもウクライナ侵略以前に刊行されたものだが、現在のロシアの状況を考えるにあたって有益な示唆を与えてくれる。

著者は、フィンランドのジャーナリストにしてエスペランティスト。コロナ禍のため直接取材ができず、Zoom や Skype、Messenger などを駆使して関係者にインタビューして本書を執筆した。本書はニューヨークにある Mondial から刊行され、同時にスウェーデン語版が刊行された。なお、ドイツとイギリスの若手研究者 3 名の共著により『ナワリヌイ プーチンがもっとも恐れる男の真実』(NHK 出版、2021 年) が刊行されている。比較して読むと興味深い。

最後に。本書は 2021 年 6 月までの状況を伝えているが、その後、ロシアの裁判所は本年 3 月 22 日、ナワリヌイに懲役 9 年の判決を言い渡した。彼はウクライナに侵攻したプーチン政権を「戦争犯罪人たち」と非難し、政権のプロパガンダに対抗するため、SNS を通じた情報戦を獄中から呼びかけていると報道は伝えている。

追悼

大先輩青山徹さんを悼む

佐藤 守男 (大阪府)

突然の訃報にショックです。青山徹さんはかつて吹田エスペラント会の会員でした。とはいっても、もう半世紀前のことで、今の会員さんは名前だけしかご存じないようで、直接の知り合いは私だけというふうなようです。青山さんは銀行員で、確か吹田市役所に近い地域にある銀行の支店長として、赴任されてきました。夜に一度、会の打ち合わせに銀行へおもむき打ち合わせをした覚えがあります。

当時青山さんはエスペラント文の本を出版されていて、私にとっては大先輩というイメージをもっていました。本のタイトルはもう覚えていません。今もその在庫があるのかどうかわかりません。50年前のことですから、私の頭の中では、もうぼんやりとした記憶です。でも不思議なことに本に出てくる“Velo”という単語を覚えてもらったことを覚えています。私が43歳の時、東京へ転勤ということになり、その時は既に青山さんは先に東京へ戻られていましたので、早速、転勤3日後に誘われていた目黒エスペラント会の文化祭の見学に行ったことを懐かしく思い出します。目黒エスペラント会では饗庭三泰さんや藤島敏子さん(いずれも故人)ともお知り合いになりました。しかし当時、私の社宅は北区の駒込にあり、目黒とは山手線(環状線)の正反対の場所であったこともあり不便だったので、その後私は主に早稲田のJEIの方の講習会に参加するようになりました。以後、青山さんとは、日本大会でお会いし、挨拶するぐらいでした。

私が大阪に戻り、関西大会を吹田エスペラント会が国立民族学博物館で主催したとき、青山さんも実参加され、「いい場所を見つけたもんだね」と言っていたことを思い出します。遠い過去の思い出ですが、多分同世代の大先輩というイメージです。ご冥福を祈りつつ。

やさしい笑顔の小西ちよさん

相川 節子 (京都府)

小西ちよさんが亡くなりました。何十年も前から何度もお会いしていますが、不機嫌な顔をされているのを見たことがありません。いつも笑顔でおられたというのがちよさんについていちばんに思い出

されることです。そういえば、「夫婦げんかをしたことがない」とおっしゃっていました。

一度、ちよさんに助けてもらったことがあります。20年ぐらい前ですが、わたしは関西エスペラント連盟の事務所毎月1回当直をしていました。ある日、事務所に着いて中に入ろうとして、鍵を持っていないのに気づきました。前日に知人の葬儀に出席していて、弔事用バッグに鍵束を入れたままなのを忘れ、別のかばんを持って出かけてしまったのです。自宅へ取りに戻ったら、往復4時間以上を無駄にしまいます。そこでちよさんのお宅に電話をかけて鍵を借りることにしました。ちよさんは池田の駅まで来てくださって、そこで鍵を受け取ったので、時間のロスは一時間以内で済みました。夕方、同じ駅まで返しに行くつもりでしたが、ちよさんはわざわざ事務所まで来てくださいました。そのとき何の作業をしていたのか忘れましたが、30分ほどちよさんに手伝っていただいたのを覚えています。

ちよさんはかつてLa Movadoの編集部員だったと聞いています。割り付け担当だったそうです。その頃の編集部をわたしは知らないのですが、原稿用紙に手書きで書いたものを印刷所に渡していた時代のことだと思います。どのページにどの原稿をどう配置するかを決めて印刷所に依頼するのは、かなり大変な作業だったのではないのでしょうか。現在は編集部が版下をつくり、PDFファイルの形で印刷所へ送っていて、それはそれで苦労はあるのですが、当時はもっと大変な作業だったのでは、と想像しております。

わたしたちに見えないところで夫の小西岳さんを支え、関西エスペラント連盟とLa Movado誌を支えてくださったちよさんに、改めてお礼を言わせていただきます。

Kurantaj Vortoj

Projekto de novaj prefiksoj por *la Sistemo Internacia de Mezurunuoj*(国際単位系):

クエタ (Q: 10^{30})	Kveta-
ロナ (R: 10^{27})	Rona-
ロント (r: 10^{-27})	ronto-
クエクト (q: 10^{-30})	kvekto-

Noa Komedio

Naŭdeknaŭa Nokto

SIMATANI Takesi

Subgeneralo: En Kioto ĉiu scias la Subgeneralon Hukakusa. Mi estas Subgeneralo... ne Hukakusa, sed Huĝinomori, lia amiko. Pro kaprico la Subgeneralo Hukakusa enamiĝis al la Damo Onono Komaĉi, kiu ĝuas grandan reputacion. Ili promesis, ke Cent Noktojn li vizitos ŝian pordon kaj en la centa nokto li vidos ŝin. Mia amiko tro okupita tamen ne povas mem viziti la Damon. Tial ĉiun nokton mi vizitis ŝian pordon kaj tie metis floron de peonio. Jam estas la naŭdeknaŭa kaj la lasta nokto por mi. Morgaŭ nokte la Subgeneralo Hukakusa mem vizitos kaj vidos la DAMON Onono Komaĉi. Ho ve, jam ekpluvis.*

(sono de pluvo)

Komaĉi: Mi estas Onono Komaĉi, la plej fama kaj bela en Kioto. Tamen jam ne juna mi estas kaj agacas min la vortoj: "Ĉiam pli bela estas la Damo." Al mi enamiĝis la Subgeneralo Hukakusa el nobla familio. Ĉar facile plenumita amo ne estos longa, mi postulis de li centnoktan viziton.

S: Jam mi staras antaŭ la pordo de la Damo Onono Komaĉi. Ĉi tie mi metu floron de peonio kaj reiru. Almenaŭ ŝian voĉon mi volus aŭdi, sed mi ne povas... Ve, pluvas pli kaj pli forte.

K: Ankoraŭ pluvas. Ĉu jam venis la Subgeneralo Hukakusa? Tie li staras!

S: Mi tute malseka rapidu hejmen, ĉar mi venis sen ombrelo. Ankaŭ morgaŭ pluvos kaj trempita estos la Subgeneralo Hukakusa. (ridas)

K: Ĉu li reiros? Tute trempita! Ankaŭ morgaŭ pluvos. Mi kompatas lin. Kvankam estas la Naŭdeknaŭa kaj mankas unu al la Centa Nokto, mi akceptu lin. Bonvenon, Subgeneralo Hukakusa!

S: Ha, Damo Onono Komaĉi!

K: Pluvas forte kaj pluvos ankaŭ morgaŭ. Kvankam mankas unu al la Centa Nokto, ĉi-

La Movado 856

新作狂言

九十九夜 (つくもよ)

島谷 剛



少将「是は京に隠れもない、深草少将……ではなく、朋輩(ほうばい)の藤森少将で御座る。深草少将、何を血迷われたか、今を時めき給ふ小野小町殿に懸想召され、百夜(ももよ)通ひを契(ちぎ)られて御座る。小町殿の門前まで百夜通ひとおせば、百日目に小町殿が逢ふてくださるという決めごとで御座る。とはいえ、引く手数多の深草少将、通う暇など御座らぬ。暇な私めが毎夜代役で通ひ、小野小町殿の門前へ芍薬(しゃくやく)の花を一輪づつ置いて参ります。今宵は九十九夜で御座れば私はこれでお役御免。明宵百夜(ももよ)は代役の私ではなく、深草少将ご自身が通われます。いや、雨が降って参りました*」

(雨音)

小町「是は都に比ぶるものない美人と評判の小野小町で御座る。とはいえ寄る年波は争えず『いつまでも若々しい』などと言われても歯の浮くばかり。高貴な御家柄の深草少将さまに懸想(けそう)されて御座るが、すぐにお逢いしてすぐに捨てられるは世の倣ひで御座れば、百夜通へば逢ふと定めて御座る」

少将「とかう申すうちにこれでござる。小野小町殿の門前へ芍薬の花を一輪置いて、私はもうかう帰りましょう。お声を聞きたいものじゃが、それはかなわぬ。いや、雨がますますひどくなりました」

小町「雨がやみませぬ。深草の少将さまは来られたかしらぬ。いや、門前にお姿が見えました」

少将「いや、傘も持たぬが、濡れて帰りましょう。明日も雨で御座れば、深草少将も濡れらるることで御座ろう」(笑う)

小町「はや帰られるか。濡れて御座る。明日も雨で御座ろう。気の毒で御座る。今宵は九十九夜、百夜までひと夜足りぬが、逢いましょう。もし、深草少将さま」

少将「あ、いや小野小町殿か」

小町「雨がひどう御座る。明宵も雨で御座ろう。百夜までひと夜足りぬが、今宵逢いましょう」

nokte vi vidu min.
 S: Ne, Damo, mi ne povas vidi vin.
 K: Vi ja povas! Pluvas forte. Morgaŭ diluvo povos forfluigi la ponton. En ĉi tiu nokto vi vidu min.
 S: Kia surprizo! Koleros la Subgeneralo Hukakusa. Tia bonŝanco neniam trafos min, eĉ se mi vivos mil jarojn.
 K: Bonvolu enveni, mi petas!
 S: Mi envenu.
 K: Salutas Onono Komaĉi. Mi dankas vin, Subgeneralo Hukakusa, pro via Centnokta vizitado.
 S: Salutas Subgeneralo... Mi dankas vian bonvenigon, kvankam mankas unu nokto.
 K: Plej belaj estas la utaoj, kiujn vi ĉiunokte aldonis al la floroj de peonio.
 S: (Mi Huĝinomori versis la utaojn anstataŭ Hukakusa! Bone, mi scipovas versi bele) Nun mi provu:
 Aŭrore al si kombadas skolopido centfoje plumojn**
 K: (Plej bele versis la Subgeneralo Hukakusa. Mi tamen ne cedas)
 Dum mi kalkulas nombron da noktoj sen vizito
 S: Bele vi reversis! (Jam ne ĝenas min kolero de Hukakusa. Neniam mi retrovos tian talenton)
 K: (Mi neniam aŭdis, ke la Subgeneralo Hukakusa estas talenta. Mi senmaskigu lin) Oni laŭdas vin virtuoza de fluto.
 S: (Ne Hukakusa, sed mi Huĝinomori estas virtuoza!) Bone, mi ludu fluton por kanto de Damo.
 K: Bone, mi kantos.
 (kun fluto de S kantas K)
 K: Kvankam bele vi versas kaj ludas...
 S: Kio ĝenas vin?
 K: La marko sur via dorso estas ne de Hukakusa, sed "Unu inter Ascendaj Grapoloj de Visterio" de Huĝinomori.
 S: Ve, mi estas senmaskita! Pardonu min!

2022.06

少将「いや、それはなりません」
 小町「なんの、ならぬことがあるか。雨が降り頻(しき)ります。明日の宵は橋が流さるやもしれませぬ。今宵逢いましょう」
 少将「是はいかな事。深草少将に知られては如何(いかが)。さりとて千載一遇という言葉も御座る」
 小町「ささ、とおられよ」
 少将「とおりましょう」
 小町「小野小町で御座る。深草少将さま、百夜通ひ有り難うございます」
 少将「……少将で御座る。ひと夜足りませぬが逢うてくださり、有り難う御座る」
 小町「深草少将さまが芍薬の花に毎夜添えられた歌は見事で御座いました」
 少将「(それは皆、私が深草少将のかわりに詠んだ歌で御座る。よしよし、歌の試合なら私の手柄で御座る) 斯うも御座ろうか……
 暁の 鳴(しぎ)の羽(はね)がき
 百羽(ももは)がき**」
 小町「(さすがは深草少将で御座るが、歌では負けませぬ)
 君が来(こ)ぬ夜は
 我(われ)ぞ数(かず)かく」
 少将「お見事で御座る。(深草少将に憎まれても構わぬ。このような才媛に逢うことは二度とあるまい)」
 小町「(深草少将は高貴なれど才ありとは聞きませぬ。ひとつ試してみよう) 深草少将さまは笛の名手と伺います」
 少将「(なんの、笛の名手は深草少将では御座らぬ。私で御座る) では、笛にあわせて吟じてくださりようか」
 小町「畏(かしこ)まりました」
 (少将の笛にあわせて小町歌う)
 小町「詠まれる歌も笛も見事で御座るが……」
 少将「何で御座る」
 小町「御背中(うしろ)の紋(もん)は深草さまの紋ではなく、藤森さまの『上り藤に一文字』」
 少将「是はしたり、申しわけ御座らぬ」
 小町「では九十九夜通われたは……」

K: Naŭdek naŭ noktojn vizitis min...
 S: Subgeneralo Huĝinomori en komisiono de la Subgeneralo Hukakusa. (forkuronta)
 K: Mi petas, Subgeneralo Huĝinomori!
 S: Kion vi petas?
 K: Sekretu la aferon en ĉi tiu punkto. Morgaŭ estos la Centa Nokto kaj mi atendos la Subgeneralon Hukakusa.
 S: Mi dankas vin! Elkore mi dankas vin! (foriras)
 K: Kvankam morgaŭ estos la Centa Nokto, pluvo ne ĉesos. Se la Subgeneralo Hukakusa venos spite la pluvegon, mi esperu pri eterna amo kun li... Aŭ nia destino forfluigos la ponton*... Ambaŭ estos bone. (ridas) (fino)

* Laŭ malnovaj rakontoj la Subgeneralo Hukakusa aranĝis Centnoktan Viziton al Onono Komaĉi kaj vizitis ŝin naŭdek naŭ punktojn. Li mortis survoje en la centa punkto. Laŭ unu rakonto pro frosto en neĝo. Laŭ alia en pluvego ponto falis kun li en riveron. Por atesti viziton ĉiunokte li metis antaŭporde aŭ peonian floran aŭ semon de torejo.

** La Kantaro Kokin, Amo 5-761, ne konata aŭtoro:
 Aŭrore al si
 kombadas skolopido
 centfoje plumojn
 Dum mi kalkulas nombron
 da punktoj sen vizito

少将「藤森少将で御座る。深草少将に頼まれて御座る」(逃げる)
 小町「もし、藤森少将さま」
 少将「何で御座る」
 小町「今宵のことは口外無用で御座る。明日は百夜で御座れば、深草少将をお待ち致します」
 少将「忝(かたじけ)のう御座る、ほんに忝のう御座る」(退場)

小町「明日は百夜じゃが、雨は止みますまい。それでも深草少将さまが来られれば、偕老同穴(かいろうどうけつ)の契りも難(かた)くはない。それとも大雨で渡る橋が流されるやも*……それが定めというならば、それで、よう御座る。それはそれで、また、よう御座る」(笑う) (終)

* 伝説で、深草少将は小野小町に百夜(ももよ)通いの約束をして九十九夜(つくもよ)まで通ったが、百夜目に通う途中で命を落とした。雪で凍死した、あるいは大雨で橋ごと流されたという。通った印に毎夜門前に残したのは、芍薬(しゃくやく)の花とも、榎(かや)の実ともいう。

** 古今和歌集・恋五・761・詠み人知らず
 「暁の
 嶋(しぎ)の羽根がき
 百(もも)羽がき
 君来ぬ夜は
 我ぞ数かく」

La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La M

ロンドの近況

広島エスペラント会

Zoomを利用して中級講習会を行っている。教材は "Pasporto al la tuta mondo" で、4月18日は4人、3月30日は7人が参加した。 [←中四国だより]

京都エスペラント会

4月9日から入門講座を開始、2人が受講中。ふたりとも、会ホームページの告知を見て申し込んだ。毎週土曜日午前中で、5月28日までの予定。ほかに、新しい会員の学習のため、先輩会員が個別に対応している。 [←会報 Leterkolombo]

訃報

小西ちよさん

2月24日逝去、享年85歳。豊中エスペラント会会員。かつて本誌の編集部員を勤めた。夫の小西岳さんが指導していたエスペラント合唱団 "Heliko" のメンバーとして活動した。

佐々木辰夫さん

4月25日逝去。1928年生関西エスペラント連盟個人会員、吹田エスペラント会準会員。編著作物に『童話とエスペラント運動』『沖縄戦 — もう一つの見方 宮本正男らの集団投降運動を中心に』など。晩年は妻の故佐々木安子さんと夫妻でケアハウスに入所していた。

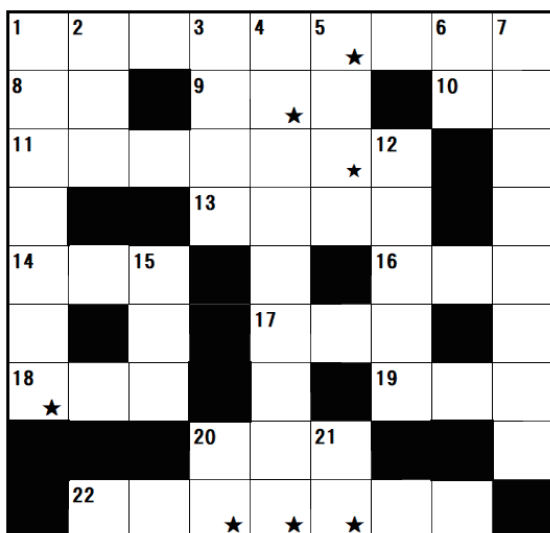
Vortkruca enigmo

TAHIRA Minoru

Vicigu adekvate 7 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun stelo. Tiam vi akiros nomon de homo, kiu okupiĝas pri iu fako ne profesie.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a de junio, paperpoŝte al la oficejo de KLEG, aŭ retroŝte al <lamovado@gmail.com>

Rimarko: (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.



Horizontale: 1. Israela urbo. Sankta urbo de judismo, kristanismo kaj islamo.(x) 8. La koloro de ~fiŝo estas ĉefe ruĝa.(x) 9. Rabistoj ~is la bankon.(x) 10. ~ ekzistas fumo sen fajro.(x) 11. Listo de produktoj kaj venda gvidilo.(x) 13. Socio konsistanta el specifa tero aŭ popolo.(x) 14. La komerca objekto de barbiro.(x) 16. "-n bonan!" estas unu el favoraj salutoj.(x) 17. Arbo-liniigita vojo. Cedroj en Nikko, ginko-arboj en Oosaka, ktp.(x) 18. Bonvolu indiki kie ni nun estas sur la ~o.(x) 19. Kiu komencas ~frue, finas malfrue.(x) 20. Mi ne havas bonan ~on.(x) 22. Estas ~e por ĉiuj paroli komunan lingvon. (x)

Vertikale: 1. La plej granda urbo de Japanio

krom la 23-a kvartalo de Tokio. Ties populacio estas 3,78 milionoj kaj Oosaka havas 2,75 millionojn.(x) 2. La nuna ~o estas Reiwa.(x) 3. La sepa planedo de la sunsistemo.(x) 4. Amfibio kun vosto. La granda speco vivas en klaraj riveroj en Japanio kaj Ĉinio.(x) 5. "~ de AMO" estas la "bazo de AMO".(x) 6. ~ la mondon venis nova sento... 7. Ilo por reguligi ritmon muzikan.(x) 12. Ni ŝanĝas monon kontraŭ loteriaj biletoj ĉe la numero 7 de la ~o.(x) 15. Laŭ la Malnova Testamento, Dio faris Eva el la ~o de Adamo.(x) 20. ~ estas stranga. 21. La afikso de la antonimo estas "eg".

La solvo al la aprila enigmo: SANSKRITO

La ĝustan solvon donis 12 legantoj:

武藤 たつこ

CA

平井 倭佐子

濱田 國貞

TADA

島津 泰子

Grebo

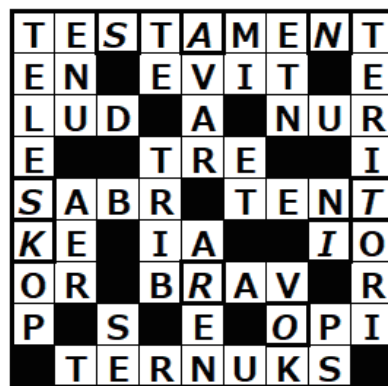
松川 まきこ

にし のりこ

本田 照美

Sayuri

Kacu



楽しい作文教室 (130) 成績

8人の方から応募がありました。()内は留意事項です。

うん、良いね : Ivajo(②時制), Drako(③複数形), ikona.

良いね : CA(③要 ne), Celejo(③複数形 ④laŭ), Haveno(③複数形), Eiko(①④綴り), Jasuko(①綴り ④動詞重複)。

第70回関西エスペラント大会直前情報

6月18日(土) 19日(日) 大阪市立中央会館
田熊 健二 (KEK70 実行委員長)

入門講座 (公開番組) 講師: 島谷剛 (19日)
一般市民対象の入門講習

分科会 (5月8日までに申し込みがあったもの)
6月18日 13:00~14:45 日、19日 9:30~11:20

①大会ミニ大学 (19日)

- Ĉu elektromagneta ondo el poŝtelefono estas danĝera? (「携帯電話からの電磁波危険か?」)
森川和徳
- Ĉu lernado de lingvo estas malfacila kaj interesa? (ことばを学ぶことは難しくて面白い?)
竹森浩俊
- Historio de mono — de konka mono ĝis cifereca valuto — (貨幣の歴史—貝貨からデジタル貨幣まで—) 笹沼一弘

②作文教室 講師: 塚本猛

La Movado 誌の「楽しい作文教室」の指導者が、現地指導します。

③長谷川テル研究会 担当: 寺島俊穂 (19日)

大阪、奈良の長谷川テル顕彰の会の方も参加。これまでの長谷川テルの調査研究の概要を報告し、

テル研究の課題と具体的計画について話し合い、日本語版の『長谷川テル著作集』の刊行に向けて、協力者を募ります。

④みんなで歌おう会

みんなで楽しく好きな歌を歌いましょう。

⑤いまだ聞けないオンライン会議

行事や催事でのオンライン活用の事情と、今年の日本大会のための準備について

⑥大本分科会

⑦科学者・医学者

★開催日時、18日か19日かについては決まり次第、ホームページでお知らせします。

★鹿児島在住の Alain Lauffenburger さんが所用で6月11日~19日に京都に滞在します。大会に参加できる時間があれば招待し、「エスペラント講演」「外国人と話す会」を開催します。

Gaja Vespero

• 池田エスペラント会: 新作狂言 九十九夜 (つくもよ)

• Laga Sono (長浜エスペラント会)
二重唱: 小野節子、吉井滋子

世界大会の Internacia Arta Vespero に過去4回出場した中心メンバーの故小野忠人さんを偲んで、思い出の歌の中から3曲を歌います。

楽しい作文教室 8月号課題 (6月20日締切)

- ①駅の方へ歩きながら大会開催の事を考える。
- ②大会遠足や懇親会は必要だろうか。
- ③まず大会実行委員会を作らなくては。
- ④問題が山積みだが皆で協議して解決しよう。
(ヒント) 開催する okazigi ion、解決する solvi ion. komitato, konsili を調べましょう。
日本語の原文の内容が、相手にはっきり伝わるように考えて訳してください。

送付先:

[郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811
塚本 猛

[電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp

(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。

KLEG

事務局だより

★第70回関西エスペラント大会は6月18日~19日に大阪市立中央会館で開催されます。5月中に申し込むと参加費が4000円に割引されますので、まだの方は早めにどうぞ。

★その関西大会には、例年どおり KLEG 書店を開設します。約1000点の書籍やCD、DVDを直接手にとって、しかも5%引きで購入できるチャンスです。また、大会期間中一部の本を値下げ販売する予定です。是非お買い求めください。

K L E G 後援会へのご寄付

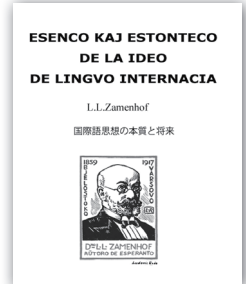
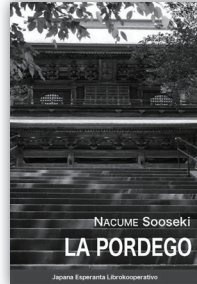
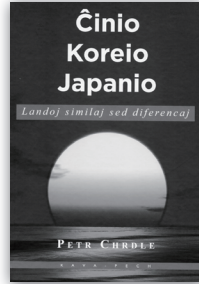
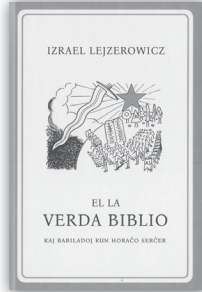
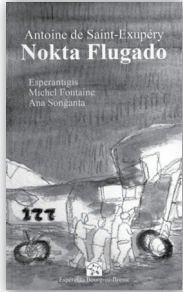
(2022年3~4月、敬称略)

杉林晴行 6,200円

匿名 3,650円

桜井信夫 200円

ご支援、ありがとうございます。



★ 新刊・新着 ★

Nokta flugado 1600円
恐怖に抗い操縦士は危険な夜間飛行へ飛び立って行く。サン＝テグジュペリが自らの体験を活かした小説『夜間飛行』。新書判、97p.

El la "Verda Biblio" 1600円
聖書のスタイルをまねてエスペラント界を描いた Izrael Lejzerowicz の古典的諷刺文学(原著は1935年発行)。新書判、120p.

Ĉinio, Koreio, Japanio 3700円
Petr Chrdle による旅行印象記。各地での交流の記録が詳しい。副題の landoj similaj sed diferencaj が示唆に富む。B5判、241p.

La domo ĉe Pu-angulo 3100円
ミルン『プー横丁にたった家』。おなじみ『クマのプーさん』の続編。シェパードによるさし絵も収めた美しい豪華本。A5判、184p.

日エス現代用語集(第3版) 1650円
日エス現代用語集(第2版補遺) 330円
山川修一編集の用語集。第3版(7800語収録)は第2版と第2版補遺を合本。第2版をお持ちの方は第2版補遺をお求めください。

★ 日本エスペラント図書刊行会の本 ★

エロシエンコのシベリアものがたり 800円
高杉一郎が翻訳したエロシエンコのシベリア体験にもとづく4作品。うち「チェスの三手詰め問題」は訳者没後に原稿が発見され、初出となる。

La pordego 1200円
崖下の暗い家でひっそりと暮らす宗助と御米。

犯した〈罪〉は二人をとらえて離さない。夏目漱石円熟期の小説『門』(土居智江子訳)。

Hoodjooki 400円
鴨長明『方丈記』(野原休一訳、初版はエスペラント研究社、1936年)。災厄がつづく時代を生きた長明の無常観・厭世観はいまに通じる。

★ ザメンホフに親しむ ★

Ekzercoj de Zamenhof 300円
「エスペラント基本文例集」。ザメンホフの"Ekzercoj"と"La Feino"を初心者のために再編集。

Esenco kaj estonteco de la ideo de lingvo internacia 600円
ザメンホフによるエスペラントの原点を示す論文。

国際共通語の思想 1650円
水野義明編訳。ザメンホフの主要論文と大会演説を収録。

★ 在庫から ★

La eta princo 1800円

Pri Esperanta literaturo 450円

Profesia uzo de Esperanto 1500円

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート



★「威風堂々」、特に「希望と栄光の国」の部分は英国王、女王の戴冠式にも演奏され、「第二の国歌」とも言われます。日本では曲のみ有名ですが、歌詞は王国賛美で、植民地拡大を正当化したという批判もあります。(島谷剛)

発行所:ラ・モバード社 編集:相川節子 発行人:染川隆俊 定価280円 送料63円 1年3800円 送料共本
局:一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曽根東町1-11-46-204

電話(06)6841-1928 ファクス専用(06)6841-1955 電子メール:esperanto@kleg.org

振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ:http://www.kleg.org

九州支局:九州エスペラント連盟内 859-0407 長崎県諫早市多良見町シーサイド2-190 盛脇保昌方 電話(0957)43-4352
中国四国支局:中国四国エスペラント連盟内771-0371 徳島県鳴門市北灘町櫛木字観音面14-1 木谷幸子方 電話(088)688-1098